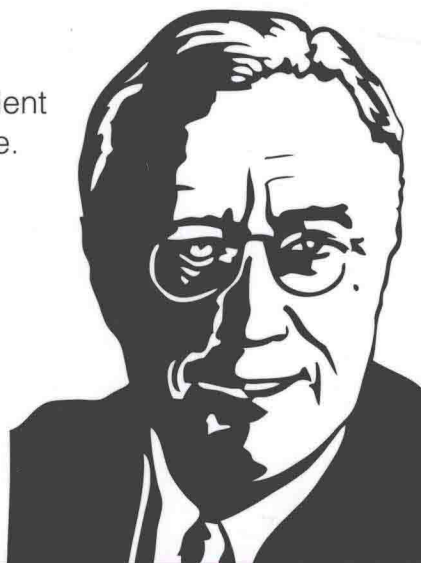


He was a president  
for all the people.

Franklin  
Delano  
Roosevelt



無懼挑戰

Anne Schraff

Her words touch  
the hearts of everyone  
who reads them.

Anne  
Frank



商務印書館

2  
Level

Biographies



# 無懼挑戰

Franklin Delano  
Roosevelt and Anne  
Frank

Anne Schraff

English edition, Copyright © 2008 by Saddleback Educational Publishing.  
本書英漢版由 Saddleback Educational Publishing 授權出版，僅限於香港、  
中國大陸、澳門及台灣銷售。

Development: Kent Publishing Services, Inc.

Design and Production: Signature Design Group, Inc.

Photo Credits: pages 12, 19, Hulton Archive/Getty Images;  
page 25, Picture History

Photo Credits: pages 74, 81, 89, Anne Frank Fonds-Basel-  
Amsterdam/Getty Images

書 名：無懼挑戰 Franklin Delano Roosevelt and Anne Frank

作 者：Anne Schraff

責 編：黃家麗 鄭栩欣

封面設計：張 毅

出 版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道 3 號東匯廣場 8 樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 3 字樓

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 14 字樓

版 次：2012 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

©2012 商務印書館（香港）有限公司

ISBN 978 962 07 1973 8

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

# CONTENTS 目錄

Publisher's Note 出版說明 .....	5
-----------------------------	---

Usage Note 使用說明 .....	6
-----------------------	---

## Part 1

### Franklin Delano Roosevelt

富蘭克林·德拉諾·羅斯福

1	An only child with everything 童年富足 .....	8
2	An average student 平凡的學生 .....	14
3	Won the Senate seat 入參議院 .....	20
4	Running for Vice President 參選副總統 .....	26
5	Running for President 參選總統 .....	31
6	"The only thing to fear is fear itself" "唯一要怕的是恐懼" .....	40
7	Making the "alphabet soup" in one hundred days 百日"字母湯" .....	43
8	Re-elected to a second term 連任總統 .....	47
9	America entering war 美國參戰 .....	52
10	Sudden death 猝逝 .....	59

### Exercises 練習

1	Vocabulary 詞彙	
1.1	Syllables 音節 .....	66
1.2	Using Vocabulary 運用詞彙 .....	66
2	Understanding 理解	
2.1	True or False 是非題 .....	67
3	Interpretation 闡釋	
3.1	Punctuation 標點符號 .....	67
3.2	Analogies 比擬 .....	68

## Part 2

### Anne Frank 安妮·法蘭克

1	Fleeing the Nazis at the age of four	
	四歲逃離納粹德國 .....	70
2	A period of freedom at Amsterdam	
	在阿姆斯特丹的自由時期 .....	76
3	The thirteenth birthday 十三歲生日 .....	82
4	Going into hiding 藏匿 .....	88
5	Life in hiding 匿居生活 .....	94
6	The secret diary 秘密日記 .....	100
7	First love and dream 初戀與作家夢 .....	106
8	The families being betrayed 遭到出賣 .....	112
9	At concentration camps 身處集中營 .....	118
10	A dream came true 夢想成真 .....	123

### Exercises 練習

1	Vocabulary 詞彙	
	1.1 Word Scramble 詞彙重組 .....	128
	1.2 Cloze 填充 .....	129
2	Understanding 理解	
	2.1 Concept Web 概念網 .....	129
3	Interpretation 闡釋	
	3.1 Fact or Opinion 事實或觀點 .....	130

Answer Key 答案 .....	131
---------------------	-----

### English-Chinese Vocabulary List

中英對照生詞表 .....	134
---------------	-----

### Timeline of Franklin Delano Roosevelt

富蘭克林·德拉諾·羅斯福年表 .....	138
----------------------	-----

Timeline of Anne Frank 安妮·法蘭克年表 .....	140
---------------------------------------	-----

More to Read 延伸閱讀 .....	142
-------------------------	-----

Biographies

# 無懼挑戰

Franklin Delano  
Roosevelt and Anne  
Frank

Anne Schraff

English edition, Copyright © 2008 by Saddleback Educational Publishing.

本書英漢版由 Saddleback Educational Publishing 授權出版，僅限於香港、中國大陸、澳門及台灣銷售。

Development: Kent Publishing Services, Inc.

Design and Production: Signature Design Group, Inc.

Photo Credits: pages 12, 19, Hulton Archive/Getty Images;  
page 25, Picture History

Photo Credits: pages 74, 81, 89, Anne Frank Fonds-Basel-  
Amsterdam/Getty Images

書 名：無懼挑戰 Franklin Delano Roosevelt and Anne Frank

作 者：Anne Schraff

責 編：黃家麗 鄭栩欣

封面設計：張 毅

出 版：商務印書館（香港）有限公司  
香港筲箕灣耀興道 3 號東滙廣場 8 樓  
<http://www.commercialpress.com.hk>

發 行：香港聯合書刊物流有限公司  
香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 3 字樓

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司  
香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 14 字樓

版 次：2012 年 11 月第 1 版第 1 次印刷  
©2012 商務印書館（香港）有限公司  
ISBN 978 962 07 1973 8  
Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

# CONTENTS 目錄

Publisher's Note 出版說明 .....	5
-----------------------------	---

Usage Note 使用說明 .....	6
-----------------------	---

## Part 1

### Franklin Delano Roosevelt

富蘭克林·德拉諾·羅斯福

1	An only child with everything 童年富足 .....	8
2	An average student 平凡的學生 .....	14
3	Won the Senate seat 入參議院 .....	20
4	Running for Vice President 參選副總統 .....	26
5	Running for President 參選總統 .....	31
6	"The only thing to fear is fear itself" "唯一要怕的是恐懼" .....	40
7	Making the "alphabet soup" in one hundred days 百日"字母湯" .....	43
8	Re-elected to a second term 連任總統 .....	47
9	America entering war 美國參戰 .....	52
10	Sudden death 猝逝 .....	59

## Exercises 練習

1	Vocabulary 詞彙	
1.1	Syllables 音節 .....	66
1.2	Using Vocabulary 運用詞彙 .....	66
2	Understanding 理解	
2.1	True or False 是非題 .....	67
3	Interpretation 闡釋	
3.1	Punctuation 標點符號 .....	67
3.2	Analogies 比擬 .....	68



## Part 2

### Anne Frank 安妮·法蘭克

1	Fleeing the Nazis at the age of four	
	四歲逃離納粹德國 .....	70
2	A period of freedom at Amsterdam	
	在阿姆斯特丹的自由時期 .....	76
3	The thirteenth birthday 十三歲生日 .....	82
4	Going into hiding 藏匿 .....	88
5	Life in hiding 匿居生活 .....	94
6	The secret diary 秘密日記 .....	100
7	First love and dream 初戀與作家夢 .....	106
8	The families being betrayed 遭到出賣 .....	112
9	At concentration camps 身處集中營 .....	118
10	A dream came true 夢想成真 .....	123

### Exercises 練習

1	Vocabulary 詞彙	
	1.1 Word Scramble 詞彙重組 .....	128
	1.2 Cloze 填充 .....	129
2	Understanding 理解	
	2.1 Concept Web 概念網 .....	129
3	Interpretation 闡釋	
	3.1 Fact or Opinion 事實或觀點 .....	130

Answer Key 答案 .....	131
---------------------	-----

### English-Chinese Vocabulary List

中英對照生詞表 .....	134
---------------	-----

### Timeline of Franklin Delano Roosevelt

富蘭克林·德拉諾·羅斯福年表 .....	138
----------------------	-----

Timeline of Anne Frank 安妮·法蘭克年表 .....	140
---------------------------------------	-----

More to Read 延伸閱讀 .....	142
-------------------------	-----

# Publisher's Note

## 出版說明

繼出版以漫畫為主的 Graphic Biography 系列後，商務印書館推出 Biographies 系列。新系列從 *TIME* magazine 二十世紀最具影響力的名人中，精選了不同領域的十位名人，有科學家愛因斯坦、前美國總統羅斯福、民權領袖馬丁・路德・金，還有勇於突破局限的海倫・凱勒。

Biographies 系列經 Saddleback Educational Publishing 授權出版。本系列增加 Cultural Note（文化知識點），介紹相關社會背景；附帶練習題，可供讀者掌握生詞和英語語法點。

“淺顯易懂、啟發心智”是為特點。我們衷心希望，本系列能為初級英語程度的讀者提供閱讀和學習的樂趣。

商務印書館（香港）有限公司

編輯出版部

# Usage Note

## 使用說明

### Step 1

通讀傳記故事。遇到生詞可即時參考註釋。若不明白故事背景，可閱讀文化知識點。

### Step 2

完成練習題。若未能回答練習題，或回答錯誤時，可再查閱傳記相關內容。通過練習熟悉生詞意義和用法，掌握語法知識。

### Step 3

閱讀中英對照生詞表，檢查是否已掌握生詞。尚未掌握的生詞，可重新閱讀傳記相關部分。

### Step 4

閱讀人物年表，重溫傳記故事。讀者可模仿年表，用簡單詞句概括重要事件，練習撮要技巧。

### Step 5

延伸閱讀列出有參考價值的相關書籍，讀者可按興趣深入閱讀。

# Part 1

**Franklin Delano  
Roosevelt**

**富蘭克林・德拉諾・  
羅斯福**

# CHAPTER 1



An only child with everything 童年富足

Franklin Delano Roosevelt was the 32nd President of the United States. He was the only president elected four times. Roosevelt led the United States during two of the greatest crises in American history, the Great Depression\* of the 1930s and World War II.

## \*Cultural Note

the Great Depression: 大蕭條，是指 1930 至 1940 年間全球性的經濟大衰退。經濟大衰退造成很多社會問題，例如失業，在美國，高達 25% 的人口失業。

He had been stricken with polio<sup>1</sup> as a young man and could not walk without help. Still, Roosevelt was a smiling, strong, cheerful person. He gave those around him, and the whole country, confidence because he had confidence.

1 polio, *n*: 小兒麻痺症

Roosevelt introduced the idea that the federal government<sup>1</sup> had a duty to help Americans who were in economic<sup>2</sup> trouble. If people were jobless or were losing their homes, Roosevelt believed the federal government\* had to do something about it. Today, the federal government helps people in many ways. Medical care for the aged and education for the young are two examples.

On January 30, 1882, Franklin Delano Roosevelt was born in Hyde Park, New York. He weighed ten pounds. He was a big, healthy baby.

Franklin's father, James Roosevelt, was a businessman. He was a widower<sup>3</sup> in his fifties when he married twenty-six-year-old Sara (Sallie) Delano. Sara was well educated. Like her husband, she was wealthy. The Roosevelts lived in a beautiful home. It was surrounded by woods, gardens, and sweeping green

#### \*Cultural Note

the federal government: 聯邦政府，此處指美國的中央政府，有別於各州的政府，屬於聯邦政府的權力包括：州際貿易、國防、造幣、移民及入籍，以及與他國簽定條約等。

---

1 the federal government: 聯邦政府

2 economic, *adj.*: 經濟

3 widower, *n.*: 鰥夫

lawns. Franklin was loved and welcomed by both parents. He was their only child. They gave him love and material goods.

Franklin became the little prince at Hyde Park. His parents and all the servants fussed over him. The little boy loved pets. He was given his first dog, Budgy, when he was two years old. He and Budgy rode around the estate at Hyde Park on the back of Franklin's pet donkey. The donkey had a special seat on its back for the boy and his dog.

Franklin was the only child in the house. There was nobody else to get his parents' attention. Even the aunts and uncles came to admire the boy. Sara Roosevelt, Franklin's mother, kept the boy in dresses. His long blonde hair was left uncut until he was five years old. In photographs taken of him at the time,

he looked like a little girl. After his fifth birthday, he was dressed in kilts and dressy suits.

As a boy, his favorite dog was named Marksman. He also had a pony named Debbie. The family built him a great tree house so he could sit up in it and pretend to be watching for pirates coming down the Hudson River.

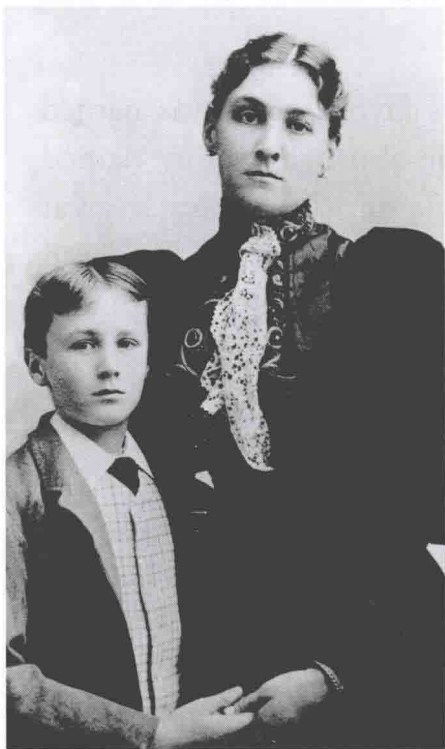
Young Franklin did not go to school. His parents and private tutors taught him. He learned right from wrong and a sense of duty to other people. Though his parents were very wealthy, Franklin learned that there were many poor people who needed help. Franklin grew up believing he was a lucky boy. He knew he would have to help others who were not so lucky.

Franklin lived a *sheltered*<sup>1</sup> life. Sometimes he played with other

---

1 *sheltered, adj.*: 受保護





*Franklin Roosevelt with his mother*

羅斯福與他的母親